

[Bjørn Poulsen]

En anden ting er, at for et stykke tid siden udtalte en kommissær Haferkamp offentligt, at der efter hans mening kun burde være tre sprog, nemlig engelsk, tysk og fransk, og når en kommissær udtaler sig offentligt, er det jo ikke hvem som helst, der udtaler sig, og det kan komme til at betyde meget. Jeg vil da gerne spørge ministeren, om man er enig på det punkt, om man muligvis i fremtiden skal nøjes med 3 sprog.

Udenrigsministeren (K. B. Andersen):

Jeg er enig med hr. Bjørn Poulsen i, at en EF-kommissær ikke er en hr. hvem som helst, men er en betydningsfuld og stor person. Det er jeg ganske enig i. Jeg må dog sige her, at i dette tilfælde har hr. Haferkamp ikke dækning for sine udtalelser noget sted. Det vil jeg gerne ganske klart sige.

Hvad angår hr. Gundelach, så taler vi nu altid af praktiske og mange andre grunde dansk sammen. Jeg ser ham i næste uge og skal gerne drøfte problemerne med ham i øvrigt. Der kan være situationer, er jeg sikker på, hvor det er praktisk for ham for at opnå de resultater, vi også gerne vil have opnået, at han taler et andet sprog. Jeg synes nu stort set, at vi skal overlade dette til hr. Gundelach selv, men jeg skal gerne nævne, at der er denne stærke interesse for EF fra spørgers side, og bringe problemet op, når jeg, om jeg så må sige, taler dansk til ham på søndag eller mandag.

Hermed sluttede spørgsmålet.

15) Til *udenrigsministeren* af:

Bjørn Poulsen (SF):

»Ved hvor stor en del af møderne i EF, hvori danske embedsmænd og politikere deltager, er der oversættelse til og fra dansk?«
(Spm. nr. 369).

Udenrigsministeren (K. B. Andersen):

Som jeg allerede sagde før, har Europa-Parlamentet sin egen tolketjeneste, og det skulle kunne dække samtlige møder med danske deltagere.

Hvad angår Rådet – og jeg går ud fra, at det var det, hr. Bjørn Poulsen først og fremmest tænkte på – og møderne under Rådet, viser den seneste statistik, at der i første

halvår af 1977 blev holdt 1.361 møder af alle mulige forskellige arter, embedsmandsgrupper, ministermøder og alt muligt andet. Deraf var mere end 95 pct. rene embedsmandsmøder, men det er jo ikke dér, de store problemer ligger. Der er tolkning til og fra dansk ved samtlige møder, hvori politikere, altså folkevalgte, deltager. Derimod er dækningen langt ringere – det indrømmes blankt – ved de rene embedsmandsmøder, hvor der ofte heller ikke er noget særligt behov for det eller ønske om det.

Men så vil jeg gerne bemærke, at der er en tredje gruppe, som jeg går ud fra at hr. Bjørn Poulsen ligesom jeg interesserer sig for, og det er de steder, hvor repræsentanter for interesseorganisationer møder op, f. eks. i det økonomiske og sociale udvalg. Der kan være problemer, det har vi fået at vide, i forbrugerudvalget og andre steder. Derfor er vi specielt opmærksom på, at den gruppe ikke kommer i klemme mellem de embedsmandsmøder, som man måske ikke behøver at satses så forfærdelig meget på, og så de folkevalgte møder, der er i orden for politikernes vedkommende. Der er en mellemgruppe her, og den er vi altså specielt opmærksom på.

Det er da helt klart, det vil jeg gerne sige, at det er regeringens klare standpunkt, som det også er blevet sagt her, at dansk er og skal være et ligeberettiget sprog. Men så vil jeg også gerne føje til, at det jo ikke er nok at få tolke i tilstrækkeligt antal, de skal også være af samme kvalitet som andre landes tolke. Det er jo noget, Kommissionen har sagt. Det er meget svært at gå imod, når Kommissionen siger: ja men undskyld, er I ikke interesseret i fra dansk side, at vi stiller de samme krav til jeres tolke, som vi stiller til alle andre? Dér er det meget svært ikke at svare ja. Selvfølgelig er vi da interesseret i at have samme kvalitet, selv om det kan gøre det vanskeligt på nogle få år at skaffe en fuldt ud tilfredsstillende tolkning i alle henseender.

Bjørn Poulsen (SF):

Jeg vil gerne udvide mit spørgsmål med en enkelt ting. Så vidt jeg har kunnet forstå på svarene, er der problemer også med antallet af tolke, og der er måske nogle problemer med at få disse tolke til at være gode nok til det, de skal lave i EF. Jeg vil da gerne spør-